

ZMLUVA O ODOHRANÍ DIVADELNÉHO PREDSTAVENIA V RÁMCI XIII. ROČNÍKA FESTIVALU DIVADIEL STREDNEJ EURÓPY

uzatvorená podľa ust. § 51 zákona č. 40/1964 Zb., Občianskeho zákonníka, v platnom znení
rešpektujúc príslušné ust. zákona č. 185/2015 Z. z. - Autorský zákon

Pozývajúci:

OZ KOŠICKÉ DIVADLO

Sídlo: Hlavná 76, 040 01 Košice
Konajúce: Ing. František Ténai, predseda
Právna forma: občianske združenie
Bankové spojenie: 0200 VÚB, a.s.
IBAN: SK29 0200 0000 0024 3672 9053
SK91 0200 0000 0040 0417 6351
SK66 0200 0000 0041 5577 3057
SWIFT kód: SUBASKBX
IČO: 42099196
IČ DPH: SK2022580395
DIČ: 2022580395
Telefón: +421 55 24 52 222
+421 905 467 503
Fax: + 421 55 2452 212
Net: www.kosicefest.eu
E-mail: tenai@kosicefest.eu

a

Host'ujúci súbor:

Štátna opera

Sídlo: Národná 11, 974 73 Banská Bystrica
Konajúce: PhDr. Rudolf Hromada, riaditeľ Štátnej opery
Právna forma: štátna príspevková organizácia v zriaďovateľskej pôsobnosti Ministerstva kultúry SR
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK44 8180 0000 0070 0006 9958
BIC (SWIFT kód): SPSRSKBA
IČO: 35989327
DIČ: 2021472123
Kontaktná osoba: Mgr. Dana Kocianová, vedúca marketingu Štátnej opery
Telefón: +421 48 2457 121, +421 905 892 295
Net: www.stateopera.sk
E-mail: dana.kocianova@stateopera.sk

Spoluorganizátor:

Štátne divadlo Košice

Sídlo: Hlavná 58, 042 77 Košice
Konanie: Mgr. art. Igor Dohovič - generálny riaditeľ
Právna forma: štátna príspevková organizácia
Zriaďovateľ: Ministerstvo kultúry SR, zriaďovacia listina č. MK 3035/2015-110/16314
Bankové spojenie: Štátna pokladnica
IBAN: SK85 8180 0000 0070 0007 0481
SK35 8180 0000 0070 0024 0452
BIC: SPSRSKBAXXX
IČO: 312 99 512
IČ DPH: SK2021469758
DIČ: 2021469758
Telefón: 055 - 2452 202
Fax: 055 - 2452 212
Webové sídlo: www.sdke.sk
E-mail: sekretariat@sdke.sk

(spoločne ďalej aj ako „Zmluvné strany“)

OZ KOŠICKÉ DIVADLO ako organizátor a Štátne divadlo Košice ako spoluorganizátor XIII. ročníka podujatia „Festival divadiel strednej Európy“ a Host'ujúci súbor sa dohodli na tejto Zmluve.

Článok I

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o podmienkach umeleckého host'ovania Host'ujúceho súboru na **XIII. ročníku podujatia „Festival divadiel strednej Európy“** (ďalej len „Festival“), organizovanom Pozývajúcim, ktorý bude prebiehať v dňoch **od 04.09.2019 do 07.09.2019**, v meste Košice.
2. Predmetom dohody Zmluvných strán podľa predchádzajúceho ustanovenia je:
 - a) záväzok Host'ujúceho súboru odohrať predstavenie: pantomimicko – vizuálnu scénickú báseň:
pod názvom: **Dubčekova jar**
autora/autorov: **Milan SLÁDEK**
dňa: **04.09.2019**
o: **19:00 hod.**
miesto konania: **Historická budova Štátneho divadla Košice na Hlavnom námestí č. 1**
(ďalej len „Predstavenie“)
 - b) záväzok Pozývajúceho uhradiť Host'ujúcemu súboru honorár dohodnutý v tejto Zmluve a vytvoriť podmienky pre realizáciu Predstavenia podľa tejto Zmluvy,
 - c) záväzok Spoluorganizátora uhradiť Literárnemu fondu príspevok za použitie diela podľa tejto Zmluvy.
3. Technické a organizačné podmienky Predstavenia sú predmetom osobitnej Prílohy č. 1 k tejto Zmluve, ktorá je jej neoddeliteľnou súčasťou, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak.

Článok II

Povinnosti a práva Zmluvných strán

II.A. Povinnosti a práva Pozývajúceho

1. Pozývajúci je povinný najmä:
 - a) zabezpečiť pre úspešný priebeh Predstavenia technické a organizačné podmienky na základe špecifikácií v Prílohe č. 1, ktoré Host'ujúci súbor doručí Pozývajúcemu, najneskôr 20 dní pred konaním Predstavenia; podmienky, ktoré neboli uvedené v Prílohe č. 1, prípadne včas oznámené oficiálnou korešpondenciou medzi Pozývajúcim a Host'ujúcim súborom, nebudú môcť byť Pozývajúcim zabezpečené a uhradené, ak sa Zmluvné strany nedohodli inak,
 - b) zabezpečiť personálne služby, t.j. zabezpečiť súčinnosť technického personálu v mieste konania Predstavenia s realizačným tímom Host'ujúceho súboru podľa dohody,
 - c) zabezpečiť predpredaj a predaj vstupeniek na Predstavenie, pričom tržba z predaja vstupeniek je príjmom Spoluorganizátora,
 - d) zabezpečiť obvyklú propagáciu Predstavenia; v súvislosti s propagáciou dáva Host'ujúci súbor súhlas na prípadné vytvorenie (vyhotovenie) krátkeho propagačného šotu v rozsahu **maximálne jednej minúty**; akékoľvek iné vyhotovovanie zvukového, obrazového, audiovizuálneho a/alebo iného záznamu, ako aj jeho použitie (napr. uvedenie záznamu v akomkoľvek médiu) podlieha predchádzajúcemu písomnému súhlasu Host'ujúceho súboru ,
 - e) uhradiť Host'ujúcemu súboru honorár dohodnutý v Článku III tejto Zmluvy,
 - f) zabezpečiť a uhradiť ubytovanie členom Host'ujúceho súboru, na základe jeho požiadaviek, na **1 noc**, pre **7 osôb**.
2. Pozývajúci má právo najmä:
 - a) vyžadovať od Host'ujúceho súboru odohranie dohodnutého Predstavenia na maximálnej umeleckej a profesionálnej úrovni,
 - b) na dodržanie ostatných ustanovení tejto Zmluvy zo strany Host'ujúceho súboru,
 - c) prostredníctvom zodpovedného zamestnanca Pozývajúceho, resp. Spoluorganizátora (ďalej len „zodpovedný zamestnanec“), s ktorým bol Host'ujúci súbor oboznámený pri podpise Zmluvy (obvykle Vedúci oddelenia divadelnej prevádzky), **nepovolit' Host'ujúcemu súboru** dohodnuté odohranie Predstavenia v prípade, že Host'ujúci súbor nebude rešpektovať alebo bude priamo porušovať pokyny vydané asistenčnou požiarnou službou Spoluorganizátora a/alebo nastanú iné skutočnosti na strane Host'ujúceho súboru, ktoré priamo ohrozujú zdravie a/alebo život osôb a/alebo majetok Pozývajúceho a Spoluorganizátora; o nepovolení odohrania Predstavenia vyhotoví zodpovedný zamestnanec zápis, ktorý podpisuje zodpovedný zamestnanec a Host'ujúci súbor; Host'ujúci súbor podpísaním tejto Zmluvy berie na vedomie, že nepovolením odohrania Predstavenia podľa predchádzajúcej vety mu voči Pozývajúcemu a Spoluorganizátorovi nevzniká nárok na náhradu akejkoľvek škody, ktorá takto prípadne vznikne (napr. priama škoda, ušlý zisk a pod.),
 - d) rozhodnúť o zmene miesta konania dohodnutého Predstavenia.

II. B. Povinnosti a práva Spoluorganizátora

1. Spoluorganizátor festivalu, ktorým je Štátne divadlo Košice je najmä oprávnený ponechať si tržbu z predaja vstupeniek na Predstavenie.

2. Spoluorganizátor, sa zaväzuje najmä:

- a) uhradiť Literárnemu fondu príspevok za použitie diela podľa tejto Zmluvy.
- b) zabezpečiť predaj bulletinov k Predstaveniu (materiály dodá Host'ujúci súbor), pričom príjem z predaja si ponechá Host'ujúci súbor.

II. C. Povinnosti a práva Host'ujúceho súboru

1. Host'ujúci súbor je povinný najmä:

- a) zabezpečiť realizáciu Predstavenia formou verejného vykonania na dohodnutom javisku,
- b) zabezpečiť, aby na Predstavení bol prítomný potrebný počet hercov, aby títo boli včas pripravení na svoj výkon a podali umelecký výkon na maximálnej možnej umeleckej úrovni,
- c) zabezpečiť na vlastné náklady kompletnú výpravu Predstavenia (kostýmy, rekvizity a ich dopravu na miesto určenia),
- d) zabezpečiť stavbu (montáž) a demontáž scény a technickú realizáciu (svietenie, ozvučenie), v súčinnosti s personálom Pozývajúceho a Spoluorganizátora,
- e) nezasahovať do stavebných konštrukcií a častí objektu svojvoľne, bez predchádzajúceho súhlasu riaditeľa útvaru technickej prevádzky Spoluorganizátora a nemanipulovať s inventárom v objekte, bez súhlasu zodpovednej osoby Spoluorganizátora, ktorou je riaditeľ útvaru technickej prevádzky, resp. vedúci oddelenia údržby,
- f) informovať Pozývajúceho a odsúhlasiť si s Pozývajúcim vopred, s dostatočným časovým predstihom pred uskutočnením Predstavenia charakter a podmienky odohraného Predstavenia, najmä o:
 - 1) požiadavkách na používanie pyrotechnických efektov a otvoreného ohňa počas Predstavenia, ich použitie je potrebné konzultovať s dostatočným predstihom s technikom požiarnej ochrany Spoluorganizátora,
 - 2) vlastnom technickom vybavení Predstavenia, ktoré nie je poskytované Pozývajúcim,
 - 3) scénickom prevedení Predstavenia, ktoré musí byť v súlade s požiaro-bezpečnostnými predpismi a predpismi na ochranu zdravia a majetku a zabezpečenie bezpečnosti práce; súlad posudzuje v prvom rade bezpečnostný technik a následne dodržiavanie kontroluje asistenčná požiarňa hliadka Pozývajúceho a Spoluorganizátora,
 - 4) Host'ujúci súbor vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach pre používanie javiskovej techniky a manipulovať s ňou bude iba odborne vyškolený pracovník.
- g) dodržať časový harmonogram Predstavenia dohodnutý pred uzatvorením tejto Zmluvy,
- h) rešpektovať pokyny zamestnancov Pozývajúceho, resp. Spoluorganizátora, ktorí budú zabezpečovať priebeh Predstavenia a zabezpečiť prostredníctvom vyškoleného personálu dodržiavanie všeobecne záväzných právnych predpisov a povinností vyplývajúcich z tejto Zmluvy a pokynov Pozývajúceho, resp. Spoluorganizátora,
- i) počínať si tak, aby na objektoch Spoluorganizátora nevznikla škoda, pričom v prípade vzniku škody je povinný ju bezodkladne nahlásiť Pozývajúcejmu,
- j) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody preukázateľne súvisiace s realizáciou Predstavenia, t.j. uhradiť faktúru v lehote splatnosti, ktorú vystaví OZ Košické divadlo, resp. Spoluorganizátor Host'ujúcejmu súboru vo výške vynaložených výdavkov na odstránenie poškodenia poskytnutých priestorov v prípade, ak poškodenie vzniklo zavinením Host'ujúceho súboru; tým nie je dotknuté právo OZ Košické divadlo, resp. Spoluorganizátora vyžadovať náhradu škody a ušlý zisk, ktorý vznikol z dôvodu nemožnosti plnohodnotného užívania priestoru, v ktorom škoda vznikla,
- k) bez zbytočného odkladu oznámiť Pozývajúcejmu potrebu tých opráv, ktoré má uskutočniť Pozývajúci, inak Host'ujúci súbor zodpovedá za škodu, ktorá Pozývajúcejmu nesplnením tejto povinnosti vznikne,
- l) nie byť v plnom rozsahu zodpovednosť za všetky škody na majetku vnesenom do objektov Spoluorganizátora Host'ujúcim súborom, s výnimkou, ak škoda vznikla zavinením Spoluorganizátora, Pozývajúceho alebo tretej osoby,
- m) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 314/2001 Z. z. o ochrane pred požiarimi v znení neskorších predpisov a vykonávacej vyhlášky MV SR č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v znení neskorších predpisov, podľa pokynov Pozývajúceho,
- n) udržiavať poriadok, bezpečnosť a čistotu v priestoroch Spoluorganizátora,
- o) nevstupovať na príľahlé balkóny,
- p) dodržiavať zákaz fajčiť v priestore celého objektu Spoluorganizátora,
- q) pohybovať sa len v priestoroch, ktoré sú určené na uskutočnenie divadelného Predstavenia, vrátane príľahlých prístupových komunikácií k nim vedúcim, pričom Host'ujúci súbor je povinný dodržiavať pokyny zo strany Pozývajúceho,
- r) plniť všetky povinnosti vyplývajúce zo zákona č. 79/2015 Z. z. o odpadoch v platnom znení a vyhlášky č. 371/2015 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o odpadoch,
- s) rešpektovať právo Pozývajúceho na zmenu miesta konania dohodnutého Predstavenia,
- t) riadiť sa pokynmi zamestnancov Pozývajúceho, resp. Spoluorganizátora, ktorí vykonávajú personálno-technické zabezpečenie Predstavenia, a to v rozsahu predmetu a účelu tejto Zmluvy, vrátane vstupov do vyhradených priestorov (najmä zvuková a osvetľovacia kabína, nákladný výtah), s výnimkou vstupu osoby poverenej

zabezpečením odohrania Predstavenia Host'ujúcim súborom a poučenej o právach a povinnostiach Pozývajúcim. Manipulovať s technickým zariadením zvukovej a osvetľovacej kabíny môže Host'ujúci súbor len prostredníctvom osoby s odbornou spôsobilosťou a pod dozorom zvukára a/alebo osvetľovača, resp. personálu javiskovej techniky určených Spoluorganizátorom. Odbornú spôsobilosť je Host'ujúci súbor povinný preukázať, a to na požiadanie Spoluorganizátora,

- u) rešpektovať, že manipulovať s nákladným výťahom v objekte Historickej budovy je prípustné len zodpovedným zamestnancom Spoluorganizátora,
 - v) nemanipulovať s akýmkoľvek technickým zariadením na javisku ako i s akýmkoľvek technickým zariadením v priestoroch, ktoré sú určené na odohranie predstavenia, bez súhlasu a prítomnosti zodpovednej osoby Spoluorganizátora.
2. Host'ujúci súbor má právo najmä:
- a) vyžadovať splnenie všetkých povinností zo strany Pozývajúceho a Spoluorganizátora zakotvených v tejto Zmluve,
 - b) na vyplatenie honoráru a realizačných nákladov dohodnutých v Článku III tejto Zmluvy.
3. Host'ujúci súbor vyhlasuje, že bol pred podpísaním tejto Zmluvy poučený o všetkých podmienkach (miesto, čas a pod.) ohľadom konzumácie alkoholických nápojov a fajčenia v priestoroch, v ktorých sa odohrá Predstavenie a tieto sa zaväzuje dodržiavať.
4. Host'ujúci súbor bude pred začatím plnenia podľa tejto Zmluvy preškolený bezpečnostným technikom Pozývajúceho o platných predpisoch na úseku ochrany pred požiarom a je povinný oboznámiť s týmto poučením každého, koho sa poučenie podľa pokynov technika týka.
5. Host'ujúci súbor vyhlasuje, že autorské práva autorov a práva výkonných umelcov má vysporiadané, v rozsahu a spôsobom potrebným pre splnenie predmetu tejto Zmluvy, t.j. podanie umeleckého výkonu verejným vykonaním – divadelným Predstavením. Za následky, ktoré vzniknú v dôsledku nepravdivosti vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Host'ujúci súbor.
6. Host'ujúci súbor znáša všetky náklady a zodpovedá za všetky úrazy interných aj externých účinkujúcich umelcov a technického personálu, ktorých zabezpečuje Host'ujúci súbor, ako aj za úrazy divákov, ktoré ich činnosťou vzniknú.
7. Host'ujúci súbor odovzdá Pozývajúcemu na požiadanie propagačné materiály k Predstaveniu a zároveň prevádza na Pozývajúceho právo s týmito materiálmi nakladať spôsobom a v rozsahu potrebnom na zabezpečenie obvyklej propagácie Host'ujúceho súboru a Predstavenia. Zároveň Host'ujúci súbor vyhlasuje, že autorské právo v súvislosti s propagačnými materiálmi má riadne vysporiadané a Pozývajúci s nimi môže nakladať bez uplatňovania finančných nárokov ich autorov voči Pozývajúcemu a nárokov na zdržanie sa používania týchto materiálov. Za následky nepravdivého vyhlásenia podľa predchádzajúcej vety zodpovedá Host'ujúci súbor.
8. Host'ujúci súbor udeľuje bezodplatne Pozývajúcemu súhlas na zaznamenanie výkonov výkonných umelcov v predstavení formou fotografie (s výnimkou fotografovania vizualizácií) a na použitie týchto fotografií výlučne na účely propagačné súvisiace s Predstavením.

Článok III

Honorár, výška a spôsob platenia

1. Zmluvné strany sa dohodli na honorári a realizačných nákladoch vo výške celkom: **5.600,- EUR** (slovom: **päťtisícšesťsto EUR**).
2. Host'ujúci súbor predloží Pozývajúcemu originál faktúry, ktorá musí obsahovať všetky náležitosti podľa zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak faktúra nebude obsahovať všetky náležitosti, Pozývajúci je oprávnený vrátiť nesprávnu faktúru Host'ujúcemu súboru na prepracovanie. Týmto prestane plynúť lehota splatnosti nesprávne vystavenej faktúry. Nová lehota splatnosti začne plynúť odo dňa doručenia novej faktúry.
3. Honorár bude uhradený prevodom na účet, na základe faktúry vystavenej a doručenej Pozývajúcemu najskôr v deň uskutočnenia Predstavenia, v lehote jej splatnosti (spravidla v lehote 30 dní). Dátumom zdaniteľného plnenia je dátum Predstavenia.
4. Host'ujúci súbor predloží Pozývajúcemu tri vyhotovenia faktúry.
5. Spoluorganizátor uhradí **1 % z hrubej tržby zo vstupného z predstavenia Literárneho fondu**, Grösslingova 2458/55, 815 40 Bratislava na účet číslo: SK47 0200 0000 0012 2545 9853, VÚB, variabilný symbol: 700.

Článok IV

Trvanie, zmena a ukončenie Zmluvy

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, odo dňa jej podpísania oboma Zmluvnými stranami do **04.09.2019**. Zánik zmluvy nemá vplyv na plnenie záväzkov, ak z ich povahy vyplýva, že sa majú plniť aj po skončení Zmluvy.
2. Ukončiť túto Zmluvu môžu Zmluvné strany:
 - a) dohodou Zmluvných strán,

- b) odstúpením od tejto Zmluvy jednou Zmluvnou stranou.
3. Dohodou je možné ukončiť tento zmluvný vzťah kedykoľvek, pričom na platnosť dohody sa vyžaduje dodržanie písomnej formy. Súčasťou dohody je aj spôsob vyrovnania prípadných záväzkov a pohľadávok Zmluvných strán, ktoré vznikli v priebehu plnenia tejto Zmluvy, až do jej ukončenia dohodou.
 4. Pozývajúci má právo zrušiť dohodnuté Predstavenie, ak zo strany Hostujúceho súboru nebudú splnené všetky podmienky dohodnuté v tejto Zmluve.
 5. Pokiaľ by nemohlo byť Predstavenie uskutočnené zo závažných dôvodov na strane Pozývajúceho, je Pozývajúci povinný vyrozumieť o tom vedenie Hostujúceho súboru najneskôr 5 dní pred termínom Predstavenia.
 6. Pokiaľ nedôjde k odvolaniu Predstavenia Pozývajúcim najneskôr 5 dní pred termínom Predstavenia a Predstavenie sa neuskutoční z akýchkoľvek príčin na strane Pozývajúceho, je Pozývajúci povinný uhradiť Hostujúcemu súboru všetky do toho času preukázateľne vzniknuté náklady. V prípade zrušenia Predstavenia z dôvodov na strane Pozývajúceho v deň jeho konania, uhradí Pozývajúci Hostujúcemu súboru plnú výšku dohodnutej odmeny.
 7. Pokiaľ by nemohlo byť Predstavenie uskutočnené zo závažných dôvodov na strane Hostujúceho súboru, je Hostujúci súbor povinný vyrozumieť o tom Pozývajúceho najneskôr 5 dní pred termínom Predstavenia.
 8. Pokiaľ nedôjde k odvolaniu Predstavenia Hostujúcim súborom najneskôr 5 dní pred termínom Predstavenia a Predstavenie sa neuskutoční z akýchkoľvek príčin na strane Hostujúceho súboru, je Hostujúci súbor povinný uhradiť Pozývajúcemu všetky do toho času preukázateľne vzniknuté náklady spojené s prípravou Predstavenia.
 9. V prípade, že dôjde k zrušeniu Predstavenia z dôvodov tzv. vyššej moci (napr. prírodná katastrofa), za ktoré žiadna zo Zmluvných strán nezodpovedá, neposkytujú si Zmluvné strany žiadnu náhradu. Obe Zmluvné strany budú mať v takomto prípade právo odstúpiť od tejto Zmluvy a každá Zmluvná strana poniesie vlastné náklady. O tejto skutočnosti sú Zmluvné strany povinné sa bezodkladne vzájomne informovať.

Článok V

Záverečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania oboma Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že právom rozhodným pre uzatvorenie tejto Zmluvy je právny poriadok Slovenskej republiky a vzťahy z nej vyplývajúce sa budú riadiť týmto právnym poriadkom.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky prípadné spory, do ktorých sa pri plnení tejto Zmluvy dostanú, budú riešené v prvom rade dohodou. Ak nedôjde k dohode platí, že prípadné spory budú rozhodované príslušnými riadnymi súdmi SR.
4. Pozývajúci sa zaväzuje, že pri spracovaní osobných údajov všetkých umelcov a realizačného tímu Hostujúceho súboru bude rešpektovať ustanovenia právnych predpisov o ochrane osobných údajov.
5. Všetky zmeny a doplnenia tejto Zmluvy sa uskutočnia formou písomného dodatku, na základe súhlasného prejavu oboch Zmluvných strán.
6. Táto Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých Pozývajúci dostane jeden rovnopis, Spoluorganizátor jeden rovnopis a Hostujúci súbor dva rovnopisy.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom tejto Zmluvy oboznámili, porozumeli mu a na znak súhlasu s jej znením ju podpísali.

Košice

Ing. František Ténai - predseda

Banská Bystrica.....

PhDr. Rudolf Hromada - riaditeľ Štátnej opery

za Pozývajúceho

za Hostujúci súbor

Košice

Mgr. art. Igor Dohovič – generálny riaditeľ

za Spoluorganizátora